

中外交通史籍叢刊

西域行程記 西域番國志

〔明〕陳誠著 周連寬校注

咸賓錄

〔明〕羅日褫著 余思黎點校

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

西域行程記；西域番國志/(明)陳誠著；周連寬校注．咸
賓錄/(明)羅曰褻著；余思黎點校．-北京：中華書局，2000
(中外交交通史籍叢刊；11)
ISBN 7-101-02058-5

I. ①西… ②西… ③咸… II. ①陳… ②周… ③羅… ④
余… III. ①歷史地理-中亞-中世紀 ②中亞-中世紀史-史料
③少數民族-民族歷史-西域-明代-史料 IV. K936

中國版本圖書館CIP數據核字(2000)第01673號

中外交交通史籍叢刊

西域行程記 西域番國志

(明)陳誠著 周連寬點校

咸賓錄

(明)羅曰褻著 余思黎點校

*

中華書局出版發行

(北京豐臺區太平橋西里38號 100073)

北京冠中印刷廠印刷

*

850×1168毫米1/32·14印張·248千字

2000年4月第1版 2000年4月北京第1次印刷

印數 1—3000册 定價：22.00元

ISBN 7-101--02058-5/K·899

西域行程記 西域番國志

目 錄

| | |
|-------------------------|-----|
| 關於陳誠西使及其《西域行程記》、《西域番國志》 | |
| ——代《前言》（王繼光） | 1 |
| 版本及點校說明 | 29 |
| 西域行程記 | 33 |
| 西域番國志 | 65 |
| 哈烈 | 65 |
| 撒馬兒罕 | 81 |
| 俺都淮 | 85 |
| 八刺黑 | 86 |
| 迭里迷 | 90 |
| 沙鹿海牙 | 91 |
| 塞藍 | 93 |
| 達失干 | 96 |
| 卜花兒 | 96 |
| 渴石 | 98 |
| 養夷 | 100 |
| 別失八里 | 102 |
| 土爾番 | 105 |
| 崖兒城 | 108 |
| 鹽澤城 | 109 |
| 火州 | 109 |
| 魯陳城 | 110 |
| 哈密 | 112 |
| 附： | |
| 葱嶺 | 114 |
| 薔薇露之說 | 115 |
| 附錄 | |
| 一、陳誠撰有關詩文 | 117 |
| 1. 奉使西域復命疏 | 117 |

| | |
|-------------------------------|-----|
| 2. 獅子賦 | 118 |
| 3. 西行南行禱文 | 121 |
| 4. 與安南辨明丘溫地界書(附安南回書) | 140 |
| 5. 歷官事蹟 | 150 |
| 二、陳誠李暹傳略 | 154 |
| 1. <明史稿·陳誠傳> | 154 |
| 2. <吉安府志·陳誠傳> | 155 |
| 3. <明史稿·李暹傳> | 156 |
| 4. 楊溥<正議大夫資治尹戶部左侍郎李公暹 神道碑> | 156 |
| 5. 過庭訓<本朝分省人物考·李暹傳> | 156 |
| 三、有關序跋、書錄資料 | 157 |
| 1. 王直<西域行程記>序 | 157 |
| 2. 楊士奇<西域記>跋 | 159 |
| 3. 沈德符<西域記> | 159 |
| 4. 沈德符<使西域之賞> | 159 |
| 5. 黃虞稷<千頃堂書目> | 160 |
| 6. 吳騫<拜經樓藏書題跋記> | 160 |
| 7. <學海類編>本<使西域記>叙略 | 161 |
| 8. <四庫總目提要·使西域記>一卷 | 161 |
| 9. <四庫總目提要·陳竹山文集>四卷 | 161 |
| 四、西行送行詩文 | 162 |
| 1. 王直<贈李郎中使西域序> | 162 |
| 2. 胡廣<送陳員外使西域序> | 163 |
| 3. 周孟簡<送陳員外使西域序并詩> | 165 |

| | |
|--------------------|-----|
| 4. 鄒緝《送陳員外重使西域序并詩》 | 167 |
| 5. 曾榮送行詩 | 168 |
| 6. 吳均送行詩 | 170 |
| 7. 王英送行詩 | 170 |
| 8. 王洪送行詩 | 171 |
| 9. 王直送行詩 | 171 |
| 10. 陳彝訓送行詩 | 172 |
| 11. 曾鼎送行詩 | 172 |
| 12. 盧翰送行詩 | 173 |
| 13. 許鳴鶴送行詩 | 173 |
| 14. 龐叙送行詩 | 173 |
| 15. 胡儼送行詩 | 174 |
| 16. 金幼孜送行詩 | 174 |
| 17. 胡廣送行詩 | 174 |
| 18. 陳敬宗送行詩 | 175 |
| 19. 周述送行詩 | 175 |
| 20. 錢習禮送行詩 | 176 |
| 21. 周忱送行詩 | 176 |
| 22. 錢幹送行詩 | 177 |
| 23. 李禎送行詩 | 177 |
| 24. 梁潛送行詩 | 179 |
| 25. 陳循送行詩 | 179 |

關於陳誠西使及其 《西域行程記》、《西域番國志》 ——代《前言》

王繼光

明代的中西交通，因鄭和七下西洋、遠航西亞東非的盛舉，多少使陸路交通顯得有些黯然失色。尤其近百年來，中外學者對鄭和事蹟的關注和研究，高潮迭起，陸路交通往往被掩蓋，陸路使節和旅行家亦受冷落。其實，有明一代，域內域外交通的繁榮活躍，豈止南海一路。絲綢古道雖曾遭受戰亂破壞，但也經歷了蒙元大帝國的開拓擴展，迄明初近百年間，仍不減漢唐氣象。漠北的韃靼、瓦剌，盡管與明王朝不時處於戰爭狀態，然相互奉使不絕，政治聯系和貿易往來始終在曲折地推進。清代的史家在描繪明初中西交通之活躍時說：“洪武中，太祖欲通西域，屢遣使招諭，”“自成祖以武定天下，欲威制萬方，遣使四出招徠。由是西域大小諸國莫不稽顙稱臣，獻琛恐後。又北窮沙漠，南極溟海，東西抵日沒之處，凡舟車可至者，無所不屆。”^①而“威德遐被，四方賓服，受朝命而入貢者殆三十國。幅隕之

① 《明史》卷332《西域四》。

廣，運邁漢唐，成功駿烈，卓乎盛矣”。^①其中，陳誠西使，就是發生在這“兼漢唐之盛而有之”的十五世紀初的一個重大事件。

陳誠西使，有《西域行程記》和《西域番國志》傳世，見于公私著錄。當時，明代朝野爲之矚目，留下不少送迎詩文。明人著述凡涉西域山川風物者，無不以陳誠書爲圭臬；清修《明史·西域傳》，亦多所採摭。作爲明代奉使西域的唯一的一份親歷記錄，《西域行程記》和《西域番國志》一直受到學者的重視。直到今天，這兩部書對中外交通史和中亞文化史的研究，仍有重要的參考價值。

一

《西域行程記》和《西域番國志》的作者，〈國立北平圖書館善本叢書本〉影印明鈔署“行在吏部驗封清吏司員外郎陳誠、苑馬寺清河監副李暹”。

陳誠，字子魯，號竹山。據《竹山文集》遺編所載胡誠《故處士贈從仕郎翰林檢討陳公行狀》和練安《明處士贈從仕郎翰林檢討陳公墓表》，陳誠祖籍爲江西臨川（今江西撫州市），五世祖仕宋爲吉州吉水（今江西吉水縣）主簿，遂因家于吉水縣同水鄉。吉水陳氏，世以儒爲業。其高祖曰予成，曾祖曰季文，祖曰仕可，

^① 《明史》卷7《成祖紀三》。

三世皆無仕宦者。元末動亂，陳誠家族亦未能免于兵燹，“宗族之罹疾疫、隕鋒鏑者不下數十人”。^① 陳誠父陳同，字玉章，在朱元璋平定江右後棄文經商，往來於南北，《墓表》說他“挾其貲徧游江湖，南極嶺海，北抵燕趙，如是者數年”。洪武二十一年（1388）卒於家，年五十一歲。有子六人，女二人，陳誠即其次子。世代業儒而又非風望顯達的家庭環境，以及陳同“壯游數千里，覽山川之奇勝、都邑之雄壯、人物之富盛”的經歷，不能不對陳誠的思想形成和生活道路發生一些影響。

陳誠的生卒年，典籍失載。但陳誠同郡的左春坊大學士翰林侍讀學士兼修國史曾榮爲之所作《逸老堂記》云：陳誠“自釋褐授官，迄今三紀，歷事四朝，而年已六十四矣”。《逸老堂記》作於宣德三年（1428）正月，據此上溯，陳誠當生于元順帝至正二十五年（1365）。明朝建立時，陳誠年僅四歲。又崇禎十六年（1643）七月，翰林修撰承務郎、同邑劉同昇爲陳誠《竹山文集》所寫的《叙》中說：“先生（指陳誠）以名進士歷國朝之久，享年九十有三。”則陳誠卒年應爲明英宗天順元年（1457）。陳誠于仁宗洪熙元年（1425）賦閒，宣宗宣德三年（1428）致仕。清順治重修《吉安府志·陳誠傳》說他“居閒三十餘年”。這與我們對陳誠生卒年的推算是吻合的。

① 《故處士贈從仕郎翰林檢討陳公行狀》。

洪武十八年(1385)，陳誠離吉水前往臨江石門山，受業於著名學者梁寅，專攻小戴《禮記》。^①洪武二十四年(1391)入吉安府學，以禮經就質于府學教授易庵父。^②洪武二十六年(1393)，應江西癸酉鄉試，以《禮記》中第十二名。次年(1394)，甲戌科禮部會試，中八十六名。及殿試，以六十三名賜同進士出身，旋即選除行人司行人。“詔往北平求賢、山東蠲租、安南諭夷，皆能不辱命”。^③“南踰嶺海，北抵幽并，東之閩越，西自關陝，至于秦隴河湟，靡不涉歷”。^④其間洪武三十年初到安南，諭安南國王陳日焜，責其侵奪我思明府事，是陳誠第一次奉使出國，初次表現了他作為外交家的傑出才華。洪武三十年(1397)，陞除翰林院檢討。建文三年(1401)，往蒙古塔灘里地面招撫韃靼部落。陞除廣東布政司左參議。不久，爆發“靖難之變”，朱棣即位，建文舊臣遭到一場大清洗。陳誠亦未能幸免，于永樂元年(1403)正月被流放到北京興州(後遷良鄉)屯戍，歷時二年。陳誠自述說他之罹禍，是因“內官下番回至廣東，遭風破船，三司官不曾封艚獲罪”。^⑤但關係到陳誠

① 見《竹山文集》外篇卷2《贈陳茂才子魯序》。梁寅，字孟敬，人稱梁五經，又稱石門先生。元末明初著名的經學大師。傳見《明史》卷282。

② 見《竹山文集》外篇卷2《贈陳貢士上春官序》。

③ 〔順治〕重修《吉安府志》。

④ 吳勳《贈翰林院檢討子魯官滿歸省序》。

⑤ 《竹山文集》內篇卷2《歷官事蹟》。

與方孝孺等建文近臣之間的關係，^① 陳誠的謫貶流放，很可能是“方孝孺事件”的一個餘波。直到明成祖的統治逐漸穩定下來，這場駭人聽聞的“瓜蔓抄”才慢慢終止，開始起用建文舊臣，量才加以任用。於是，陳誠得以復官，除授吏部驗封清吏司主事。永樂四年（1406），被選入內府文淵閣預修《永樂大典》，歷時五年。永樂十年（1412），陞除吏部驗封清吏司員外郎。

也許是陳誠曾任行人，奉使安南、撒里畏兀兒、韃靼等地的經歷，當明成祖“銳意通四夷”開拓海陸路交通時，陳誠便被作為理想的人選推薦給永樂皇帝。翰林學士兼左春坊大學士胡廣記其事曰：

永樂十一年秋，上遣中使勞來之，擇庭臣之能者佐其行。衆推吏部驗封司員外郎陳誠子魯才可當之。子魯在洪武間以名進士爲行人，轍迹徧四方，嘗使于沙里畏吾兒，立安定、曲先、阿端五衛；又使塔灘里，招携胡虜；最後使安南取侵地，以書反覆曉其王，厥聲甚彰。然則是行也，舍子魯其誰歟？^②

此後，陳誠似乎是作為明政府的專職外交官，屢次奉命出使西域。功績卓著，陞遷爲廣東布政司右參政。永

^① 方孝孺曾有《陳子魯字說》、《送翰林檢討陳君子魯歸省廬陵》等書贈陳誠。

^② 《送陳員外使西域序》。

樂二十二年(1424)，仁宗即位，明政府的對外政策發生了一個大的轉折。仁宗在即位時宣佈的“詔赦天下，停止四夷差使”，已不是作為新皇帝登極時的一個姿態來公之於世的。仁宣之際，統治者更多地注意到國內問題，對外關係上一反永樂時的積極進取政策，日趨消極保守。明初中外交通的黃金時代結束了。洪熙元年(1425)，陳誠年已六十一歲，“吏部尚書蹇義題奏，仍行記名，放回原籍，聽候取用。”^①實際上已是解職。宣德三年(1428)致仕。

陳誠歸里後，生活頗為安定。從《竹山文集·居休遺稿》和友人詩文中看，他董理家業，營建別墅，課子讀書，詩酒會友，悠然自得。命堂曰“逸老堂”，命園曰“柰園”，其“恬澹夷逸之懷，優游閒適之趣，既可見矣。”^②優游林下三十餘年。英宗天順元年(1457)，陳誠以九十三歲的高齡卒於家。有《竹山文集》傳世。

至於李暹的生平事蹟，我們所知遠不如陳誠詳盡，可參見本書附錄的李暹傳記資料。從李暹“使西域，凡五往返”的記載看，他很可能是作為陳誠的助手長期出使西域的。

二

作為陳誠一生主要業蹟的奉使西域，至今仍有一

① 《竹山文集》內篇卷2《歷官事蹟》。

② 曾榮《逸老堂記》。

些值得研究的問題，如陳誠西使的次數、時間、活動等等。我們根據陳誠《歷官事蹟》等自述材料，參照實錄，分述於後。

第一次，洪武二十九年三月至九月，往西域撒里畏兀兒地面建置安定等衛。

這是見於記載的陳誠最早出使西域的時間。時陳誠官行人，三十二歲。見《歷官事蹟》“洪武二十九年”條。

明代撒里畏兀兒，“其地廣袤千里，去甘肅一千五百里，東抵罕東，西距天可里，北邇瓜沙州，南界土番。”^①其地望即今甘、青、新交界，柴達木盆地西北一帶。陳誠西行來此，肩負着重要使命。《明太祖實錄》卷245載：

遣行人陳誠立撒里畏兀兒爲安定衛指揮使司。初，自安定王卜烟帖木兒遣使朝貢，詔立其酋長爲四部，給銅印，守其地。後番將朵兒只巴叛，遁沙漠，過其地，大肆殺掠，并奪其印去。由是其部微弱。藍玉西征，兵絢阿真，土酋司徒哈哈等懼竄，匿山谷間不敢出。及肅王之國甘州，哈哈等遣番僧撒爾加藏卜等至甘州見王，乞授官以安部屬。王爲奏請，於是遣誠立其部爲安定衛，以銅印五十八給之，置官屬如諸衛。

^① 《明太祖實錄》卷90。

前引胡廣《送陳員外使西域序》云陳誠立“安定、曲先、阿端五衛”。“五”係“三”之誤，應為“安定、曲先、阿端三衛。”三衛同遭朵兒只巴之亂，曲先一度與安定合為一衛。胡廣所說與《明實錄》的記載似無多大出入。

安定、曲先、阿端三衛與罕東衛、赤斤蒙古衛、沙州衛、哈密衛合稱“關西七衛”，在明太祖“隔絕羌胡”的西部戰略布置中處於重要的地位。因此，在朵兒只巴之亂和藍玉西征後出使西域的陳誠，肩負着處理善後、恢復撒里畏兀兒地區統治秩序的艱巨使命。而這位年青的使節亦不負重任，重建安定等衛，穩定了西部局勢。“誠還，酋長隨之入朝，貢馬謝恩”。^①

第二次，永樂十一年九月至十三年十月，護送哈烈等國使臣回國。并賚勅及禮品，賞賜西域諸國王子。

關於這次出使西域的緣起、歷程及使團組成以至陳誠的職務，陳誠《獅子賦序》的記敘較《明實錄》、《明史》^②所載為詳，轉錄如下：

永樂癸巳春，車駕幸北京。秋七月，西域大姓酋長沙哈魯氏不遠數萬里遣使來朝。皇上推懷柔之恩，命中官臣達、臣忠、臣貴、指揮臣哈藍伯、臣帖木爾卜花、臣馬哈木火者，行報施之禮。且命吏部員外郎臣陳誠典書記。臣奉命惟謹，以是年九

① 《明史》卷 330《西域二》。

② 參《明太宗實錄》卷 143、《明史》卷 332《西域四》。

月初吉戒行，明年甲午春正月戊子發酒泉郡，出玉門關，道燉煌、月氏，經高昌、車師之故地，達蒙古、回鶻之部落，……十月辛未，至哈烈城。

這裏所說“西域大姓酋長沙哈魯氏”即帖木兒的第四子、當時帖木兒帝國國王沙哈魯·把都爾。他在公元1408—1409年（永樂六年至七年）平息了兩個侄子爭奪王位繼承權的內亂後，成為帖木兒帝國的統治者。沙哈魯一反帖木兒的東進政策，開始了一個與明帝國和平友好的時代。明成祖也做出了積極的反應，把握住這一有利時機，以護送使臣“行報施之禮”的名義，向帖木兒帝國派出了以中官李達為首的明政府使團，借以擴大政治影響。

這個使團的規模人數，至今尚無材料證實。根據《明實錄》、《西域行程記》和陳誠提供的名單，姓名可考者有以下九人：

李達。事蹟散見於《明史·西域傳》。早在永樂五年，即與中官把太出使過別失八里。^①此後相當一段時間，一直活躍在西域。是個老資格的西域使者。《明史·侯顯傳》中曾說：“當成祖時，銳意通四夷，奉使多用中貴。西洋則和、景弘，西域則李達，迤北則海童，而西番則率使侯顯。”可見，在明代中西交通史上，李達無疑是個重要人物。

^① 《明史》卷332《西域四》。

楊忠。即《明史·西域傳》中永樂十六年出使過別失八里的中官楊忠。

李貴。永樂宣德時，屢使西域。見《明史·西域傳》。

哈藍伯。即《明史·西域傳》中的金哈藍伯。《實錄》作“藍金哈”，誤。

帖木爾卜花。似為《明史·西域傳》中的劉帖木兒，永樂四年，曾以鴻臚丞出使過別失八里、火州、柳城等地。

馬哈木火者。《明史·西域傳》作“馬哈麻火者”，永樂四年三月立哈密衛，任指揮使。

哈三。《西域行程記》載，使團行至衣烈河時，“差百戶哈三進馬回京”。

李暹。《明實錄》言其職為“戶部主事”，然《西域行程記》、《西域番國志》明鈔本皆署“苑馬寺清河監副”。他很可能是以戶部官員的身份協助陳誠工作。

陳誠。“典書記”，掌應對文書。

護送使團於永樂十一年九月離京，十二年正月發肅州衛，出嘉峪關西行。沿途“宣諭德意”，聯絡西域諸國，歷時三年，至永樂十三年十月回到北京。

這次西使，產生了巨大的政治影響。李達、陳誠歸國之日，“西域諸國哈烈、撒馬爾罕、火州、土魯番、失刺思、俺都准等處各遣使貢文豹、西馬、方物”。^①加強了

① 《明太宗實錄》卷169。

相互了解，密切了雙邊關係。爲此，明成祖對使團人員給予陞賞，陳誠得“陞除吏部驗封司郎中，正五品散官奉議大夫，又賜錢鈔四萬七千貫，紵絲二表里”。^①

當陳誠領受使命即將啓程時，內閣大學士胡廣曾囑咐陳誠：

子魯宜考其山川，著其風俗，察其好尚，詳其居處，觀其服食，歸日徵諸史傳，求有合焉者，則子言爲不妄也。他日國家修纂志書，稽諸西域，以見聲教之達，其有待于子魯之是行乎？^②

於是，陳誠回京覆命時，就有《西域記》、《行程記》、《獅子賦》三種呈送明廷。^③

第三次，永樂十四年六月至永樂十六年四月，出使地點與使命同前。

陳誠二使西域回國，僅過了半年多的時間，又被派遣出使西域。這時的明成祖，繼永樂八年重創韃靼部後，又在永樂十二年忽藍忽失溫戰役中大敗瓦剌部落，迫使瓦剌入朝謝罪。出於穩定西部局勢的需要，明政府顯然加強了對西域地區的外交攻勢，如此頻繁地派出使團。《明史·西域傳》^④和《明實錄》都提到陳誠的這

① 陳誠《歷官事蹟》。

② 《送陳員外使西域序》。

③ 見《竹山文集》內篇卷1《奉使西域復命疏》。

④ 參見《明史》哈烈、撒馬爾罕、失刺思等國傳。